

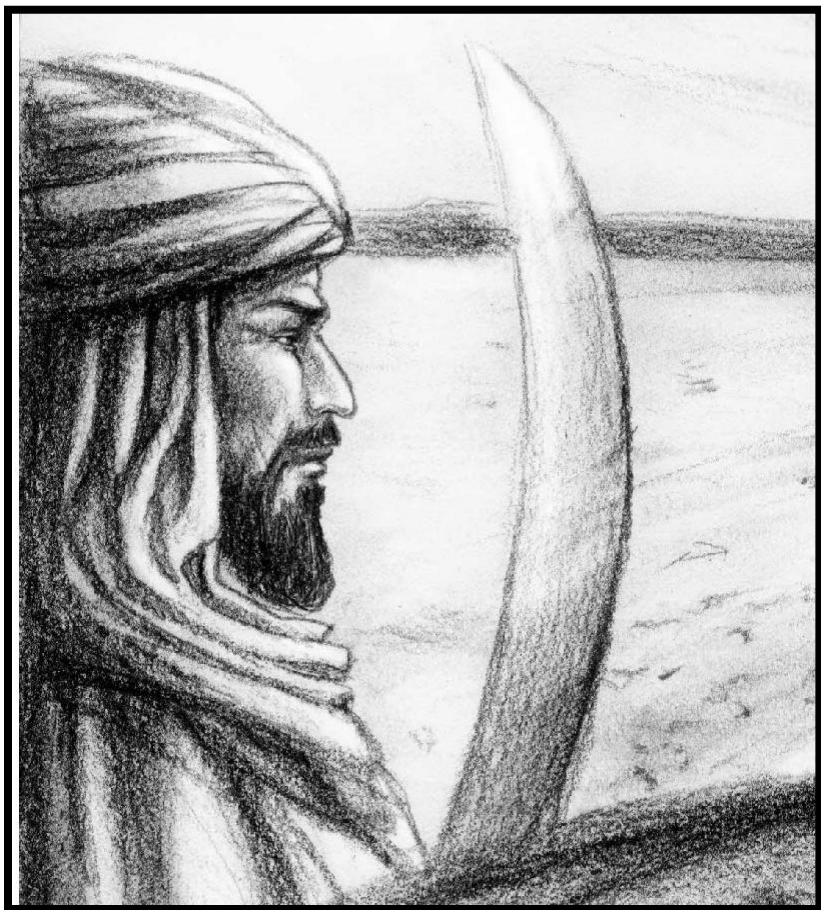
神奇面具的传说

The Legend of the Magic Mask



从前有一位君主，他精明能干、大
有权势，受人敬畏，但却没有人爱
他。他的脸映出了他内心的怨恨，
嘴角四周印着既深
又丑的线条，额头
上还有很深的、
无法消除的皱纹。

在他的领域中住着
一位为众人所喜爱
的美丽女子。君主
很想娶她为妻。但
当他在镜子里看到
自己时，只见一张
冷酷僵硬的脸，即
使在他试着微笑时
也是一样。



There was once a king of a vast domain. He
was shrewd and powerful and feared by all,
but no one loved him. Each year, as he
became more severe, he became lonelier.

His face reflected the
bitterness in his soul.
There were deep, ugly
lines around his mouth,
and deep, permanent
furrows on his forehead.

But it so happened that
in his realm there lived
a beautiful girl whom
everyone seemed to
love. The king wanted to
make her his wife, and
finally he decided to
speak to her of this love.
He dressed in his finest
robes, but when he

looked in the mirror, he saw a cruel, hard
face, even when he tried to smile.



然后，他想到了一个主意，请来了他的魔法师，并对他说：“使出你最拿手的功夫，来做一个面具。这面具既仁慈愉悦又英俊，我愿意付给你所要求的任何代价。”

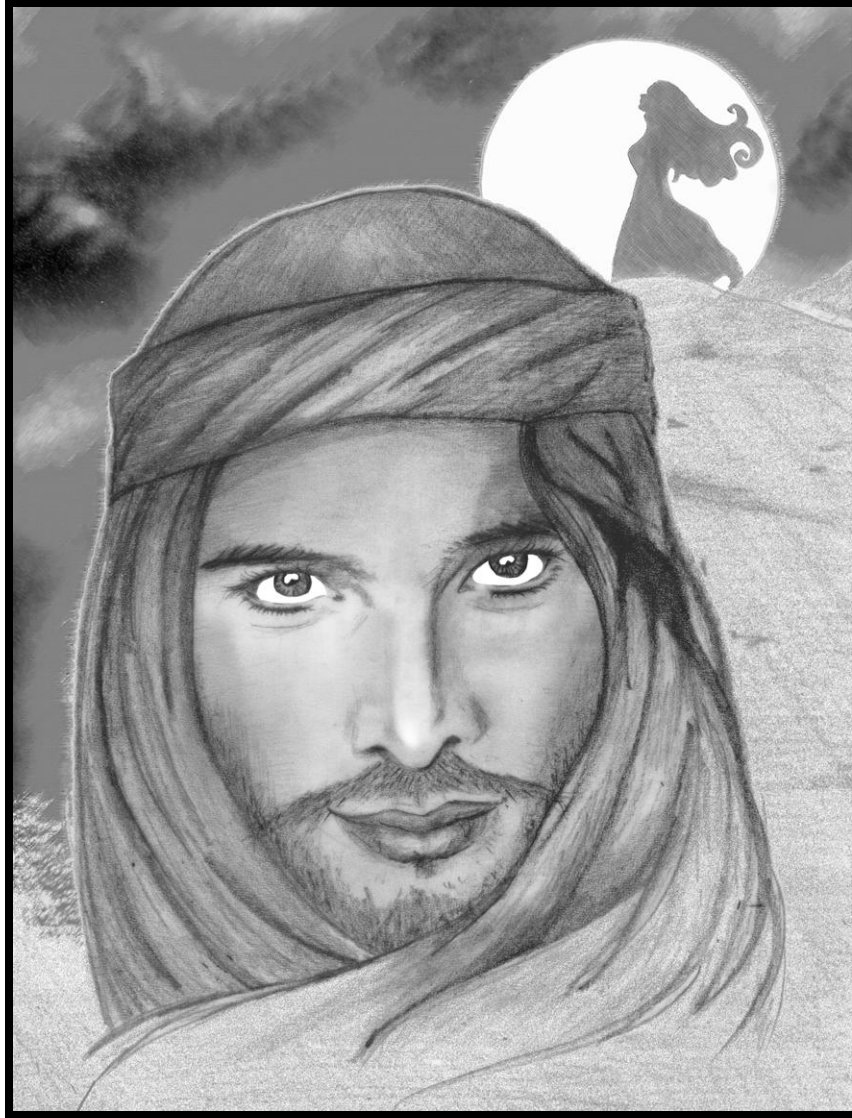
魔法师说：“这我做不到，但我有一个条件。你脸上的线条必须和我在面具上所画的线条保持一致。只要一个愤怒的皱眉，就能永远毁掉这个面具。你必须心存善念，做仁慈之事，并和蔼亲切地对待所有人。”

Then a thought came to him. He sent for his magician. “Use your greatest skill to paint a mask that looks kind and pleasant and handsome. I will pay any price you ask.”

“This I can do,” said the magician, “on one condition. You must keep your own face in the same lines that I paint. One angry frown, and the mask will be ruined forever and I cannot replace it. You must think only kindly thoughts and do kindly deeds. You must be gracious to all men.”

因此，这个神奇的面具做好了，它看起来是那么自然，没有人会猜疑那不是君主的真面孔。好几个月过去了，那位美丽的女子成了他的新娘，君主尽力保持他的面具不致损毁。他的臣民们把他奇迹般的转变全都归功于他可爱的妻子。

终于，君主不再想用神奇的面具来欺骗他那美丽的妻子了；于是，他便请魔法师来拿掉这面具。



So the magic mask was made, and it looked so natural that no one guessed it was not the true face of the king. Months passed, the beautiful lady became his bride, and the king fought hard to keep the mask from breaking. His subjects attributed the miraculous change in the king to his lovely wife.

Eventually the king didn't want to deceive his beautiful wife with this mask any more. So he asked the magician to come and take it off.

在魔法师遵照君主的命令把面具拿下来之后，君主恐惧而痛苦地在镜中寻找他的形象。突然间，他的眼睛闪亮起来，他的嘴角也展现出了容光焕发的微笑。他脸上丑陋的线条已经不见了，他的脸就和他戴了很久的面具完全一模一样。当他回到他亲爱的妻子身边时，她所看到正是她所爱男人的熟悉面孔。



虽然这只是一个传说，但它却教导了我们一个真理。人的脸能描绘出他灵魂深处的东西，也就是他内心里所想和感觉的东西。

“因为他心怎样思量，他为人就是怎样。”

After the magician did as he was commanded, the king turned to see his reflection in his mirror. Suddenly his eyes brightened and his lips curved into a radiant smile. The ugly lines were gone. His face was the exact likeness of the mask he had worn so long. long. When he returned to his beloved wife, she saw only the familiar features of the man she loved.

Yes, this is only a legend, but it teaches a truth: A man's face portrays what is inside, what he thinks and feels. "As a man thinks in his heart, so is he."